



## بيتي شامية كاتبة وممثلة مسرحية شابة تتصدى للنمطية الأمريكية عن العربي والفلسطيني؛

## «فن الأمل اللامحدود» مسرحية عن المناخ السياسي

## في أمريكا اليوم.. ومواجهة الشك بالأصرا

ابراهيم درويش\*

■ في نهاية الشهر الماضي جرى في المسرح الطلائعي قراءة لنص مسرحي عربي-أمريكي كتبته شابة أمريكية من أصل فلسطيني، هي بيتي شامية التي تعمل مع الكاتبة والمخرجة الفلسطينية رائدة أبو غزالة على إعداداته للمسرح، ويجسد العمل المسرحي «مرة أخرى وضد / فن الأمل اللامحدود»، الذي يدور في غرفة تحقيق تابعة لمكتب التحقيقات الفدرالي «إف بي آي» وصعوبة العربي خاصة والمسلم عامة في أمريكا وبوش وأمريكا ما بعد هجمات ابول (سبتمبر) من مخاوف الرهاب والشك والملاحقة الذي يشعر به العرب هناك، ولكنه عن تحديات جيل من العرب يعيشون الحصار وتغييرات العلاقة بينهم وبين أبايهم وهو عن إنجازاتهم وطموحاتهم خاصة ان الشخصية المحورية في العمل هي محاضرة وباحثة علمية فلسطينية في جامعة كولومبيا، تقوم بدافع من الغضب والثورة على صورتها ورويتها من الآخر الأمريكي بالتخطيط لعملية لاستخدام مسحوق يتفجر باللون ولكن العملية تفشل بسبب اختراق مكتب التحقيقات الفدرالي للعملية وتخريب أهداف الخطة. لا يهمل هنا الحديث عن العملية ولكن تفسير المحققين لها والتعامل مع المسؤولة عنها، ففي جو الأرباب كل شيء متغير، وتشعر أن العرب هناك يتحركون في رمال متحركة، ومهددون ولكن النص يتكف عن عرض جراح نفسية بين البيت، والدنيا، والام، عن أزمة نفسية للعربي الذي يدخل المؤسسة فالحقق اسمه عمر، أمريكي من أصل عراقي، هو الذي ترسله إدارة التحقيق لكي يجمع المعلومات ويقبع الناشطة بالاعتراف، عمر ليس محققاً رسمياً في الوحدة بل هو مترجم، يترجم تصريحات الإف بي آي على المواطنين العرب والمسلمين، وهو نفسه يعاني من عقدة عدم اعتراف أو مناسبة في الاطار الرسمي الذي يسيطر عليه البيض، تدور في قاعة التحقيق لعبة ارادات، ما يتغير ان بطة شامية وان كانت عربية لانها تعيش في اللطراف الأمريكية، لغتها ولهجاتها وغضبا لا يفرقها عن اي شابة أمريكية، وهي هنا تقوم بلعبة استنزاف لعمر وتسخر من خيرية وحرصه وتعطف عن تور وعقد في شخصية هذا الحق الحريص الذي يدعي الوطنية، ويعاني من عقدة نقص من مرووسيه وانه يقوم بمهمة ليس ال- إعادة شامية ولكن فانها تقوم باستشفاد العديد من القضايا التي ولغتها، في اعمالها الأخرى، المرأة والاضطهاد والمثلي، والسياسة، والتشويه، والولاء والهوية، وهي وان وصفت نفسها بكونها نتاج عائلة عربية ذات تقاليد قوية الا ان اباطها هم ضد النمطية، فهم بشر أمريكيون لا يتوهم بصله الى اثرهم الا بيوهم ولوهم. ومن هنا رمزية اللون في المسرحية الجديدة التي في طور الاكتمار، حيث تعثر على فتاة عربية- فلسطينية وباحثة في العلوم تقوم بتناج متفجرات لونية وتقيم شبكة من اجل توثيق هجمات ابول (سبتمبر)، ومن خلال التحقيق والقبض على داليا نغز على اشكال جديدة في الهوية الأمريكية، كشكالية الشك من العربي/ المسلم مع العربي والسلم لا يتزاوجان في النص هنا، فالعربي لا يعني بالضرورة الحق في متمدنة وغاضبة كما يتكف عن اعليات التتمت والمراقبة التي اصبح العربي الأمريكي يعانها واشكاليات وصعوبة المرأة في سياق الثقافة الغربية لدى العربي الأمريكي. الحق عمر، يعاني توتعا بين هويته واصوله ومشاكله النفسية وضغوط العمل فهو يرغب بتحقيق انجاز، وثبات نفسه لكنه ليس متأكد من ذاته ومشاعره ولم تنجح كل لعبه وحيله، الاقناع حتى التهديد، بنزع اعتراف من داليا، والتهديد، هنا يشمل الترحيل لسورية او لبلد عربي آخر، اشارة الى نظام الترحيل الذي اعتمدهه المتناغون بخلق المشبه فيهم الى دول وانظمة تقتل الاعتراف من المعتقلين بالتعذيب، داليا، تمثل حالة او نموذجا عن العربية الأمريكية، فهي متمدنة وغاضبة من امها، ويبدو انها نتاج اسرة ملكة واشكالية، وكوينا فلسطينية تقيد بصديقها اليهودي الذي ما معادلا او معرفا لهويتها، وتقسيد بفلسطيني جاء من غزة، حيث تدخل في النص هنا اشكاليات الاحتلال والاتفاقيات والشاب الفلسطيني الذي يعقل دون ان يكون له علاقة بالمشكلة التي شكنتها، العقدة، ويقتل اعباد الهوية العربية الأمريكية العذرة، ويقتل معها اجزاء الحياة والقوانين الأمريكية في مرحلة ما، ابول (سبتمبر) بدأت بيتي شامية مسرحها عندما كانت طالبة في جامعة هارفرد حيث تقول انها وجدت الجو والمناخ فيه مثاليا لكاتبة مسرح شابة، وعندما تخرجت بدأت بالعمل مع



بيتي شامية

مسرحيتها «ليلة عربية»، وتعتقد ان هناك قوة للكلمة على المسرح/ اللقاة ولا يوجد هناك شيء مثير أكثر من الأداء المسرحي الحي امام جمهور، تدور أحداث مسرحية بيتي «زعيق/ زفة» في ديترويت عام 1991، وهي عن ايرين يعقوب التي ترغب في ان تكون مغنية جاز أمريكية على غرار مغنية البلوز بيلي هوليدي، والدها احمد يعقوب لا يرغب ان يعرف الناس ابنته انها فلسطينية لان احدا لا يعرف عن فلسطينية تعني بلوز، يريد ان تقدم كمصرية، زوجته كريمة تعلق قائلة ان لا احد ايدا في أمريكا سمع عن الفلسطينيين، فكيف بمغنية بلوز، هناك حس بالمشكلة والقلق في العائلة فعمل احمد ومصطلحه تعاني من مشاكل، فيما تقوم زوجته كريمة بالعمل من اجل ادارة بقالة للعائلة، ثم تحضر هالة أخت كريمة من الكويت، مغنية بالهنة، تجبر على الرحيل من الكويت اثناء حرب الخليج، هالة عصرية على الآخر، تنورثها قصيرة وضيقة، عائلة يعقوب متفككة يعاني افرادها من اشكالية المنفى، كل واحد يرغب بان يعني لانه يريد ان يعبر عن انتماضه ولكن المشكلة كما تقول كريمة ان أمريكا التي تحب هي أمريكا التي لا يظهر فيها اي شخص لانتماضه، وكما لاحظ بعض الذين علقوا على مسرحيتها في أمريكا فان حس الاقتلاع والمنفى الذي يعاني منه كل فرد في هذا العمل والربط بينه وبين حرب الخليج يعطي انطباعا ان كل شخص يعاني من تاريخه المسيس، ومن هنا فهي تتعامل من خلال الحكبة الرئيسية في المسرحية مع فكرة نفاذه الوضع، والتفكير من مشاعر كل افراد العمل. المسرحية هي عن كفاح عائلة فلسطينية واخبارات التي اختارها او تفرض عليها، وهي عن الاحلام الضائعة والاسرار التي تظهر على السطح، هي عن كريمة واحمد الذين حضرا الى أمريكا بعد حرب الخليج، حيث يعيشان في شقة فوق محل للمأكولات الخفيفة بصحبة ابنتهما مع التمازكة ايرين وترغب بالبناء ولا تهتم بالدراسة، سرد المسرحية عادي في بدايته ولكنه يصل ذروته بوصول هالة الشقيقة الصغرى لكريمة من الكويت، حيث ترغب بالاقامة ولو مؤقتا مع شقيقته، عندها يبدأ التوتر والقلق يظهران بوضوح على شخصيات وسكان الشقة، خاصة ان هالة شخصية غير متوازنة وحضورها يتصادف مع محاولات ايرين بدء حياة في موسيقى «بلوز»، كما ان هالة التي تحضر بلباسها التقليدي بولون من احد الركاب في الطائرة طلب يدها، فعندها تقول لها اختها «اي فتاة فائلة تتلقى عرضا كهذا، كان يجب ان اخبرك بهذا»، وقد حاول بعض من كتب عن هذا العمل مقارنته بعمل تيسي وويليامز «عربة اللذة» التي تعجز شامية احد كبار المسرحيين الذين اثاروا على حياتها، التوتير في المسرحية لا يأتي ايضا من هالة ومحاولات ايرين ولكن من شقيق احمد «بي» الذي يتخلى عن هويته العربية من اجل مستقبله الموسيقي حيث يظهر بانه يهودي مصري، وعندما تحاول ايرين الاستغناء به ترفض امها. «زعيق/ زفة» هي مسرحية عن عائلة أمريكية عادية وكوينا عربية فلسطينية، جاء مصداقه وعلى الرغم من بعدها الانساني فهي لا تتعدت عتبة العيشة خاصة عندما تتحدث هالة عن معاناة عائلتها في مخيم للاجئين في الاردن لان ما حدث للاب والام يؤثر بالضرورة على الاطفال، ولكنها ايضا عن الاحلام الضائعة ورفض كريمة مثلا الانتقال الى الشقق التي اشترتها العائلة ولكنها ظلت تنكر ملكيتها لانها اي هالة تعتقد ان لا احد يستاجر من العرب



رائدة أبو غزالة



مشهد من مسرحية «زعيق/ زفة»، ويظهر انابيل سكيورا وشيري ايلدين

ومرنة»، وحظيت اعمالها بمراجعات واهتمامات نقدية في عدد من الجلات والصحف الأمريكية، مثل «نيويورك تايمز»، و«مجلة المسرح الأمريكي»، «أمريكان ثياتر ماغزين»، و«انثونشون بوست» و«انترناشونال هيرالد تريبون»، وحصلت على عدد من الجوائز منها زمالة في مسرح سانديانس، ومؤسسة نيويورك للفن، ومحة مؤسسة فورد، وعملت تحاول توصيل صوت العرب غير الموجود في أمريكا، وتقوم بمهمة صعبة وعمل صعب، وتقول ان كون شامية فلسطينية يعتبر عاملا مشجعا ومهما في التعاون الا ان طبيعة الافكار والموضوعات التي تقدمها الكاتبة لها علاقة ليس بالعرب الأمريكيين ولكن بقضايا لا الهامجرين، خاصة الفلسطينيين الذين يعيشون في عالمهم موزعين ومشتمين على المهاجر، والمنافي. ومن هنا فان اعمالها مهمة لانها توصل صوت الذي لا صوت له سواء كان في أمريكا او خارجا لانها ذات بعد انساني. رائدة ابو غزالة، مسرحية تلفزيونية ومسرحية، وهي عضو مؤسس لفرقة «الحارة»، وهي فرقة مسرحية ابداعية قدمت عروضاً لونية، واخر عروض الفرقة «مخين البحر» للأطفال، وهي مسرحية انتجت بالمشاركة مع مسرح يكا السويدي، وقد عرضت في السويد، مصر والاردن في الفترة ما بين 2005-2006، وشرحت ثلاث جوائز في المهرجان الدولي لمسرح الاطفال في رومانيا «مئة ألف مليون قصة للاطفال»، في عام 2005 اخرجت رائدة مسرحية «مزج جدي»، وعملت دوليا مع مسرح بيكولي الايطالي، وعملت مع مسرح في هولندا، وفي رود ايلاند الأمريكية، وحصلت على ماجستير في الدراما من معهد الكلام والدراما في لندن، وتعاونت مع مسرح رويال كورت في مشروع وورشنة عمل للكتابة المسرحية الفلسطينية، وعملت كمخرجة مساعدة للمخرج سديغن دالري في مسرحية «مبار في الجمجمة»، وفي عام 2003-2004 اخرجت مسرحية «يوميات بيت لحم»، والتي قدمت في لندن وبيت لحم، وتعمل الآن مع حنان الشخيث الكاتبة والروائية اللبنانية على تطوير واخراج نص مسرحي هو «ذبابه على الحائط».

تقول رائدة ابو غزالة انها تعرفت على بيتي شامية لأول مرة في فلسطين، حيث كانت تدير فرقة «عناد»، (اصبح اسمها «الحارة»، كان ذلك

\* ناقد من اسرة القدس العربي

## في معرض الفنانين عبد الكريم بنطاطو وحسن اليعقوبي: رؤى متقاطعة تعكس بهجة الحياة



تتقاطع رؤى الفنانين عبد الكريم بنطاطو وحسن اليعقوبي في معرضهما المشترك «مناظر متقاطعة» الذي افتتح في صالة العرض الفنية في مركز الفنانين العرب في القاهرة. ويعرض المعرض أعمالاً فنية متنوعة، تشمل لوحات زيتية، رسومات، ونقوشاً، تعكس رؤى الفنانين حول الحياة، الطبيعة، والوجود. يقول عبد الكريم بنطاطو: «أريد أن أعبر عن مشاعري وأفكارها من خلال الألوان والخطوط». أما حسن اليعقوبي، فيقول: «أبحث عن التوازن بين العناصر المختلفة في لوحاتي، محاولاً خلق عالمي الخاص». المعرض يستمر حتى 15 فبراير، من الساعة 10 صباحاً إلى 6 مساءً. يمكن زيارة المعرض في مركز الفنانين العرب، شارع نوري، القاهرة. \* كاتب من المغرب

الرؤيا الفنية. ان حديثي عن هذين الفنانين بصيغة المثني ناجم عن التداخل والتقاطع وتجاربهما في لوحاتهما. ذلك ان تجربتهما التشكيلية تنطلق من رؤية مشتركة تقاطع فيما بينها على مستوى الأسلوب والتقنية والنظرة الى الحياة والفن. لقد وجدنا الأسلوب المعبر عن رؤيتهما للموضوع المعالج في اللوحة بوظفانه بذكاء فني. فبعد التكرم بنطاطو بوظف في لوحاته كتلا من الرمل المتماثل بعناية حيث يأخذ مكانه مكون جمالي يعكس عبر تلويناته طبيعة منطقتهم وهوسه بالطبيعة والبحر، وهو يتعب بعضهما

خصوصية المنطقة وطبيعتها. وهي ألوان تعكس روحها المرحة وطبيعتها الهادئة. فاللون الأزرق الفسح الذي يأخذ حيزاً مناسباً في لوحاتهما يتم توظيفه بجرعة مناسبة مع باقي الألوان حيث تترافق له العين ويتجاوب معه المتلقي. فالزرق يستمد رونقها من طبيعة المنطقة البحرية ومن ميولات ساكنتها في اعتماد اللون الأزرق في صبغة بيوتاتهم. ان تناغم الألوان وانسجامها مع الأزرق المحوري في تشكيل اللوحة يعكس مظهراً من المظاهر الجمالية لها. كما ان الرموز والأشكال والخطوط تعد من وسائل التعبير عن

عبد الرحيم الشاهد\* تحضن قاعة العروض الفنية بالمركز الثقافي الأندلسي بمرتل (طوان) في الفترة الممتدة من 13 كانون الثاني/يناير الى 4 شباط/فبراير 2007 معرضاً فنياً مشتركاً للفنانين عبد الكريم بنطاطو وحسن اليعقوبي. يضم المعرض ثلاثة وأربعين لوحة فنية مختلفة الأحجام، وهما يسعيان من خلالها الى التعبير الأصيل والجديد على المستوى التقني والفني، إذ يستخدمان ألواناً تتسجم مع

## تداعيات

## عثرت على جدي في وثائق المخابرات

سهيل كيوان

■ أنكر جدي لوالدتي بمشهد واحد ولبضع ثوان فقط أسميه مشهد القروش العشرة يقف في الطريق بالزي التقليدي، كله ابيض باستثناء عقاله فوق كوفيته وبعض سعادات لحيته، يتقدمني عشرة قروش بيضاء ومضي! وكفي شعراً ما تعني عشرة قروش لطفل في الرابعة تصرفها الى عشيرين حبة ملبس في زمن لا يظهر فيه الملبس إلا في الأعياد أو عواص أو احتفاء بوصول رسالة صوتية من لاجئ في بلاد الغربة!

جدي لوالدتي لجا عام النكبة من قرية شعب الى مجد الكروم مع بعض أفراد أسرته وتشتت آخرون الى لبنان وغزة! والدتي التي تزوجت في مجد الكروم كانت تكثر من الحديث عن جدي وعن أهل قريتها وتفاخر بهم حتى اتهمها الذي بالعنصرية والتعصب الإقليمي! أما أنا فقد أفتعتني أن عد أخوالي لا يقل عن ألف خال وخالة، فقط بعد عقود فهمت أنها اعتبرت كل أهل قريتها أخوالي وخالاتي! ورغم كل ما حكته عن ذكرياتها في قريتها الأصلية فقد غاب عن ذاكرتها الكثير أو أنها لم تجد من المناسب أن تذكره لي!

بعض ما نسيتته وجدته أثناء قراءة كتاب (هيل كوهن) الممتع) عرفهم طويماً - عرب جيذون، الذي يتحدث بتفصيل كبير عن تعامل جهاز المخابرات الإسرائيلي مع العرب المتقين في وطنهم في سنوات الاحتلال الأولى، واقشعر بدني عندما قرأت اسم جدي في الكتاب ووضعت خطاً بالحرير الأحمر تحت اسمه وكدت أعيد له قروش العشرة!

في فصل «الأرض المحروقة» المخصص عن القرى المهجرة (والحاضرين الغائبين) مثل جدي، يذكر الكاتب أن السلطات منحت أحد عمالها ما من قرية الدامون المهجرة حق استغلال أراضي قرية شعب كمكافأة له على عماله! هذا العمل اختار بيتا ليسكن فيه من بيوت القرية ولم يكن هذا سوى بيت (رشيد حسين) الذي سيجسر جدي!

ويقول المؤلف معتمداً على وثائق المخابرات أن بعض سكان (شعب) الأصليين الذين تمكنوا من التسلسل إليها وهم وضع عشرات من أصل ألف ومنتى نسمة، هاجموا بيت العميل (الذي كان بيت جدي) وحاولوا إخراجهم به بالقوة وتزامن هذا خلال خوض معركة قضائية بين (رشيد حسين) والسلطات عام 1955، مدير دائرة الزراعة في منطقة الجليل ذهل لهذا الحادث وطلب من الشرطة معالجة أمر التسلسل ( وطبعاً أنقذت السلطة عملها وبقي جدي لاجئاً في مجد الكروم حتى وفاته بعد بضع سنوات!

تأبطت الكتاب ودخلت الى غرفة والدتي نينة الرابعة والسبعين وكانت شقيقها ابنة السادسة والسبعين قد جاءت لعيادتها! بدون مقدمات ذكرتهما بالحادثة المكتوبة فأكدتا أنها لم تكن المرة الوحيدة التي حاولت فيها الأسرة العودة الى بيتها ولكن المرة الأولى كانت بمبادرة من العميل نفسه وفي العام 1949!

رددت مندشاً - من العميل نفسه! - نعم من العميل نفسه! وفهمت أنه أرسل لجدي من يخبره بإمكانية عودته الى بيته معزراً مكرماً والعيش فيه (ليبعا دون أن يملكه ودون الأرض التي صادرتها الحكومة). جدي لم يكذب خبيرا وحمل متاعه وعاد وأسرته الى بيته، ولكن بسرعة تبينت نوايا العميل الذي لم يكن باحثاً عن حسنات ولا هو من الثائمين! فقد طمع بالصيبتين (وهما العوزان الجالستان أمامي الآن) كي يتخذهما زوجتين لثنتين من جماعته! جدي رفض الصفة وهذا النسيب، فقام العميل وزجاله برمي أغراض الأسرة في الحارة لتعود الأسرة لاجئة الى مجد الكروم التي تبعد عن (شعب) ثلاث أو أربع كيلو مترات هوائية ولتنزوح الصيبتان هناك لتصبح إحداهما والدتي! استمتعت جدا بقرءة كتاب (عرب جيذون) فهو يكشف الكثير من الستور في تعامل السلطات مع هذه الأقلية مباشرة بعد النكبة، وهو يتحدث عن بعض العملاء بأسمائهم، وكذلك عن المتمردين (المصاعة)، وعن الدعم المادي لمختلف أشكاله للعملاء وحرمان المعارضين من حرية طلب الرزق خارج قراهم كذلك تم تزويد العملاء بالسلح ومن خرج عن الطاعة سحب منه بعضهم أخذه ليخافه به وبعضهم أراه كي يراحم على (المخترة) وبعض سمسارة الأرض لصحابة انفسهم من القوميين مع سطوع نجم الناصرية! (الجهاز) لم يتحرك شاردة ولا واردة إلا وتدخل فيها، وتطبيقات تراخيص عمل، تجارة وغيرها، كذلك رصد الخلافات العاطفية حتى التي كانت بسبب عروس أو ثار قديم لإستغلالها في الوقت المناسب. كذلك رصد أكثر من الأغراض ليعرفوا من خلالها مزاج الناس، يذكر الكاتب أهزوجة انتشرت في الأعراس العربية

كلو هبجت سابع سما عن أرضنا ما ينزل أرض العروبة للعرب صهيوني شيل وراحل وهي من كلمات الشاعر الشيعي في حينه ابن قرية البيعة حنا ابراهيم! (عرب جيذون) وأقول ما أشبه الليلة بالبارحة! ها هي الأساليب نفسها إن صارت أكثر دقة وذكاء، السلاح نفسه لتوسيع الشرخ بين الأخوة، ها هم يحاصرون هذا ويطلقون ذاك، يزرعون الشك بين الشقيق وشقيقه، يقسمون الناس الى راغبين في (السلام) وراغبين له، يحسبون شيئا متى يتدخلون ومتى يتزكون لمنع تنفيذ المهمات القذرة، ومهم أيضا أن نعرف بأن أحد العملاء تمت تصفيته بعد الجيش الإسرائيلي نفسه بعد تقديمه خدمة قدره لهم وراء خط وقف إطلاق النار، المهم هو استمرار السيطرة ومنع هذا الشعب من تحقيق أحلامه... على كل حال رحمة الله عليك يا جدي! قروشك التي مخنتني إياها قبل أكثر من أربعين عاما... صارت تساي عندي ملايين!..

تقول رائدة ابو غزالة انها تعرفت على بيتي شامية لأول مرة في فلسطين، حيث كانت تدير فرقة «عناد»، (اصبح اسمها «الحارة»، كان ذلك